Porównanie tłumaczeń I Jana 5:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Bo trzej są ― świadczący, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż trzej są świadczący w niebie Ojciec Słowo i Święty Duch a ci trzej jedno są |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Trzej bowiem składają świadectwo:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bo trzej są świadczący: |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdyż trzej są świadczący w niebie Ojciec Słowo i Święty Duch a ci trzej jedno są |

1. 1) TP dod. tzw. Comma Johanneum : w niebie: Ojciec, Słowo i Duch Święty; a ci Trzej są jedno. 8 I trzej są, którzy świadczą na ziemi, ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Πατήρ, ὁ Λόγος, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα · καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἕν εἰσι. 8 καὶ τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῇ γῇ, 88 (XII) 221 (X); w s; <x>690 5:7</x>L. [↑](#footnote-ref-2)